

**ACUERDO**

**ENTRE**

**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

**Y**

**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FRANCESA**

**SOBRE ACTIVIDAD REMUNERADA DE FAMILIARES  
DE AGENTES DE MISIONES OFICIALES DE CADA ESTADO  
EN EL OTRO ESTADO**

El Gobierno de la República del Perú

Y

El Gobierno de la República Francesa,

en adelante denominados «las Partes»;

**Deseando** dar a los familiares del personal de las misiones oficiales de cada Estado en el otro Estado posibilidades de desempeño de una actividad remunerada en condiciones de reciprocidad,

Han previsto lo siguiente:

### **Artículo 1**

El presente Acuerdo tiene por objeto permitir que, sobre la base del principio de reciprocidad, los familiares de agentes de las Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Representaciones Permanentes ante una Organización Internacional de una de las Partes oficialmente acreditados ante la otra Parte o ante una Organización Internacional establecida en el territorio de la otra Parte, desempeñen actividades remuneradas en el Estado receptor, de conformidad con la legislación de dicho Estado, con los acuerdos a este respecto en vigor entre ambas Partes y previa autorización de sus autoridades competentes.

Este Acuerdo no implica el reconocimiento de títulos profesionales, grados académicos o certificados de estudios superiores, considerando que esta materia se rige por lo que disponga la legislación del Estado receptor.

## **Artículo 2**

Para los fines del presente Acuerdo:

El término «misiones oficiales» designará las Misiones Diplomáticas regidas por la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961, las Oficinas Consulares regidas por la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963 y las Representaciones Permanentes de cada uno de los Estados ante las organizaciones internacionales que hayan firmado un acuerdo de sede con el otro Estado;

El término «agentes» designará a los miembros del personal de dichas misiones oficiales, nacionales del Estado acreditante, debidamente acreditados ante el Estado receptor;

El término «familiar» designará a un individuo al que se haya concedido un permiso de residencia especial, en calidad de cónyuge, de hijo soltero menor de 21 años que viva en el hogar del agente, de hijo soltero dependiente económicamente con discapacidad física o mental, que forme parte, en el Estado receptor, del hogar de un agente;

Por «actividad remunerada», toda actividad que implique la percepción de un salario resultante de un contrato de trabajo regido por la legislación del Estado

receptor.

### **Artículo 3**

Sin perjuicio de este Acuerdo y de las leyes del Estado acreditante, éste no restringirá el tipo de actividad remunerada del familiar. Sin embargo se entiende que:

- a) El familiar deberá cumplir con los requisitos exigidos por la reglamentación del Estado receptor para desempeñar una actividad remunerada en las profesiones para las que se requieren cualificaciones específicas.
- b) Se podrá negar el permiso para realizar una actividad remunerada a un familiar en los casos en que, por razones de seguridad, sólo los nacionales del Estado receptor puedan ser empleados.
- c) El Estado receptor podrá denegar o cancelar la autorización cuando el solicitante haya incumplido la reglamentación o las leyes tributarias del Estado receptor.

### **Artículo 4**

- a) La misión oficial del Estado acreditante notificará al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor la naturaleza de la actividad remunerada que desea desempeñar en el Estado receptor el familiar del agente así como las fechas de comienzo y terminación de dicha actividad, en caso de conocerse.

- b) La solicitud de autorización para el desempeño de una actividad remunerada será presentada por la misión oficial del Estado acreditante mediante Nota Verbal enviada a la dependencia que corresponda del Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor.
- c) Dicha solicitud deberá indicar la relación familiar y definir la actividad remunerada que desea ejercer el familiar, los datos del ente empleador potencial y cualquier información adicional solicitada a la hora de realizar los trámites y de rellenar los formularios de la autoridad respectiva. Las autoridades competentes del Estado receptor, tras verificar si el familiar cumple las condiciones necesarias previstas en el presente Acuerdo, tomando en cuenta la legislación interna en vigor, informarán oficialmente a la misión oficial, a través de la dependencia que corresponda del Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor, de que se autoriza al familiar a ejercer una actividad remunerada sujeto a la reglamentación pertinente del Estado receptor.
- d) En el caso de profesiones «reguladas», cuya autorización de ejercicio solo se concederá en función de ciertos criterios, la persona no estará exenta de cumplir con dichos criterios.
- e) Si luego de haber obtenido la autorización para desempeñar una actividad remunerada sobre la base del presente Acuerdo, el familiar desea cambiar dicha actividad, deberá presentar una nueva solicitud de autorización a través de su Misión Diplomática.
- f) La autorización para ejercer una actividad remunerada en el Estado receptor, obtenida conforme al procedimiento que establece el presente Acuerdo, expirará en un plazo de sesenta días, contados a partir de la fecha en la que el agente de la misión oficial del cual el familiar es dependiente cese funciones en

el Estado receptor.

#### **Artículo 5**

Los procedimientos seguidos para la autorización de una actividad remunerada serán aplicados por cada una de las Partes de manera que permitan al familiar iniciar sus actividades tan pronto como sea posible. Ambas Partes harán lo posible por aplicar favorablemente las disposiciones del presente Acuerdo.

#### **Artículo 6**

No se cobrará por la expedición de autorizaciones para ejercer una actividad remunerada, de conformidad con el Artículo 3.

#### **Artículo 7**

Se entiende que, de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961, la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963 o cualquier otro instrumento internacional aplicable, los familiares que gocen de inmunidad de jurisdicción civil y administrativa del Estado receptor no gozarán de dicha inmunidad civil ni administrativa en caso de que se inicien acciones legales en su contra por actos o contratos relacionados con el desempeño de las actividades remuneradas y autorizadas en virtud del presente Acuerdo. En todo lo relacionado con estas actividades, quedarán sometidos a la legislación y a los tribunales del Estado receptor.

## Artículo 8

Las Partes acuerdan, de conformidad con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1961, la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 1963 o los acuerdos con las Organizaciones Internacionales que tengan su sede en el Estado receptor suscritos por las Partes, que:

- a) Las disposiciones relativas a la inmunidad de jurisdicción penal del Estado receptor se seguirán aplicando en el caso de una acción realizada durante la actividad remunerada.
- b) En el caso que la autoridad judicial del Estado receptor inicie una acción judicial penal en contra de un familiar que goce de inmunidad de jurisdicción penal, por una infracción relacionada con el ejercicio de la actividad remunerada autorizada, el Estado receptor podrá pedir la renuncia a dicha inmunidad. El Estado acreditante considerará debidamente ese pedido y en el caso de que la inmunidad no fuera suspendida, considerará la posibilidad de retornar al Estado acreditante al agente junto con el dependiente sindicado, a fin de someter la infracción que este último haya cometido a las autoridades penales del Estado acreditante, conforme a las leyes en vigor de dicho Estado.
- c) La renuncia a la inmunidad de jurisdicción penal no se interpretará como renuncia a la inmunidad de ejecución, la cual deberá ser objeto de una renuncia específica.

### **Artículo 9**

En la medida en que sean compatibles con los acuerdos internacionales en vigor para las Partes, las leyes y reglamentos del Estado receptor, en particular en cuestiones tales como el derecho laboral, los impuestos y la seguridad social, serán plenamente aplicables.

### **Artículo 10**

En el caso de una actividad remunerada no asalariada, las solicitudes de familiares que deseen ejercer este tipo de actividad profesional serán examinadas caso por caso, conforme a las disposiciones legales y reglamentarias del Estado receptor.

### **Artículo 11**

Las controversias derivadas de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo se resolverán de forma amistosa a través de la vía diplomática.

### **Artículo 12**

- a) El presente Acuerdo entrará en vigor a los treinta (30) días después de la fecha de recepción por vía diplomática y por escrito, de la última notificación en que las Partes se comuniquen que han sido cumplidas las disposiciones legales internas para su entrada en vigor en sus respectivos países.

b) El presente Acuerdo tendrá una duración indefinida.

### **Artículo 13**

El presente Acuerdo podrá ser enmendado mediante consentimiento mutuo por escrito. Las enmiendas entrarán en vigor y formarán parte del presente Acuerdo conforme a lo establecido en el literal a) del artículo 12.

### **Artículo 14**

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo en cualquier momento mediante notas cursadas por escrito a la otra Parte, por la vía diplomática, con al menos seis (6) meses de anticipación.

Firmado en Lima, el 14 de abril de 2016 en dos ejemplares originales, en idiomas castellano y francés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR EL GOBIERNO  
DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**



Ana María SÁNCHEZ DE RÍOS  
Ministra de Relaciones Exteriores

**POR EL GOBIERNO  
DE LA REPUBLICA FRANCESA**



Fabrice MAURIÈS  
Embajador de Francia en el Perú

**ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE**

**RELATIF A L'ACTIVITÉ RÉMUNÉRÉE DES MEMBRES  
DES FAMILLES DES AGENTS DES MISSIONS OFFICIELLES  
DE CHAQUE ETAT DANS L'AUTRE**

Le Gouvernement de la République du Pérou,

et

le Gouvernement de la République française,

ci-après dénommés « les Parties »,

**Désireux** de permettre aux membres des familles du personnel des missions officielles de chaque État dans l'autre d'exercer une activité rémunérée dans des conditions de réciprocité,

Sont convenus de ce qui suit :

### **Article Premier**

Le présent Accord a pour objet de permettre, sur la base du principe de la réciprocité, aux membres des familles des agents des missions diplomatiques, des postes consulaires et des représentations permanentes auprès d'une organisation internationale d'une des Parties, officiellement accrédités auprès de l'autre Partie ou auprès d'une organisation internationale ayant son siège sur le territoire de l'autre Partie, d'exercer une activité rémunérée dans l'État accréditaire, conformément à la législation de cet État, aux accords en la matière en vigueur entre les Parties, et sous réserve de l'autorisation préalable de leurs autorités compétentes.

Le présent Accord n'implique pas la reconnaissance des titres professionnels, des niveaux d'études ou des diplômes de l'enseignement supérieur, pour

laquelle s'appliquent les dispositions de la législation de l'État accréditaire.

## **Article 2**

Aux fins du présent Accord on entend :

Par « missions officielles », les missions diplomatiques régies par la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, les postes consulaires régis par la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963, et les représentations permanentes de chacun des États auprès des organisations internationales ayant conclu un accord de siège avec l'autre État ;

Par « agents », les membres du personnel des missions officielles susmentionnées, ressortissants de l'État accréditant, dûment accrédités auprès de l'État accréditaire ;

Par « membre de la famille », une personne qui s'est vu délivrer un titre de séjour spécial, en qualité de conjoint, d'enfant célibataire âgé de moins de 21 ans partageant le foyer de l'agent, d'enfant célibataire financièrement à charge atteint de handicap physique ou mental, faisant partie dans l'État accréditaire du foyer de l'agent ;

Par « activité rémunérée », toute activité qui implique la perception d'un salaire résultant d'un contrat de travail régi par la législation de l'État accréditaire.

### **Article 3**

Sans préjudice du présent Accord et de la législation de l'État accréditant, celui-ci n'impose aucune restriction au type d'activité rémunérée du membre de la famille. Il est toutefois entendu ce qui suit :

- a) Le membre de la famille doit remplir les conditions exigées par la réglementation de l'État accréditaire pour exercer une activité rémunérée dans les professions pour lesquelles des qualifications spécifiques sont requises.
- b) L'autorisation d'exercer une activité rémunérée peut être refusée à un membre de la famille au cas où, pour des raisons de sécurité, seuls peuvent être employés des ressortissants de l'État accréditaire.
- c) L'État accréditaire peut refuser ou annuler l'autorisation si le demandeur n'a pas respecté la réglementation ou la législation fiscale de l'État accréditaire.

### **Article 4**

- a) La mission officielle de l'État accréditant notifie au ministère des Affaires étrangères de l'État accréditaire la nature de l'activité rémunérée que le membre de la famille de l'agent souhaite exercer dans l'État accréditaire ainsi que les dates de commencement et de cessation de l'activité si celles-ci sont connues.
- b) La demande d'autorisation d'exercer une activité rémunérée est présentée par la mission officielle de l'État accréditant sous forme de

- c) note verbale adressée au service compétent du ministère des Affaires étrangères de l'État accréditaire.
  
- d) Cette demande doit indiquer le lien de parenté et préciser l'activité rémunérée que le membre de la famille souhaite exercer, les coordonnées de l'employeur potentiel et toute autre information sollicitée lors des démarches et dans les formulaires de l'autorité respective. Les autorités compétentes de l'État accréditaire, après avoir vérifié si le membre de la famille remplit les conditions nécessaires définies par le présent Accord, tout en prenant en compte la législation interne en vigueur, informent officiellement la mission officielle, par l'intermédiaire du service compétent du ministère des Affaires étrangères de l'État accréditaire, que le membre de la famille est autorisé à exercer une activité rémunérée, conformément à la législation pertinente de l'État accréditaire.
  
- e) Dans le cas de professions « réglementées », dont l'autorisation d'exercice ne peut être accordée qu'en fonction de certains critères, la personne n'est pas dispensée de remplir ceux-ci.
  
- f) Si, après avoir obtenu l'autorisation d'exercer une activité rémunérée en vertu du présent Accord, le membre de la famille souhaite changer d'activité, il doit présenter une nouvelle demande d'autorisation, par l'intermédiaire de sa mission diplomatique.
  
- g) L'autorisation d'exercer une activité rémunérée dans l'État accréditaire, obtenue conformément à la procédure établie par le présent Accord, expire dans un délai de soixante jours à compter de la date de fin de mission dans l'État accréditaire de l'agent de la mission officielle à la charge duquel se trouve la personne à charge.

### **Article 5**

Les procédures suivies pour l'autorisation d'exercer une activité rémunérée sont appliquées par chacune des Parties de manière à permettre au membre de la famille de commencer son activité dès que possible. Chacune des Parties s'efforce d'appliquer de manière favorable les dispositions du présent Accord.

### **Article 6**

La délivrance d'une autorisation d'exercer une activité rémunérée s'effectue sans contrepartie financière, conformément à l'article 3.

### **Article 7**

Il est entendu que, conformément à la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques, à la Convention de Vienne de 1963 sur les relations consulaires ou à tout autre instrument international applicable, les membres de la famille jouissant de l'immunité de juridiction civile et administrative de l'État accréditaire ne jouissent pas de ladite immunité civile et administrative dans une action en justice engagée à leur encontre concernant des faits ou des contrats liés à l'exercice de l'activité rémunérée et autorisée en vertu du présent Accord. Pour tout ce qui concerne cette activité, ils sont soumis à la législation et aux tribunaux de l'État accréditaire.

### **Article 8**

Les Parties conviennent, conformément à la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques, à la Convention de Vienne de 1963 sur les relations consulaires ou aux accords conclus avec les organisations internationales ayant leur siège dans l'État accréditaire dont les Parties sont

signataires, que :

- a) Les dispositions relatives à l'immunité de juridiction pénale de l'État accréditaire continuent de s'appliquer pour tout acte effectué dans le cadre de l'activité rémunérée.
- b) Lorsque l'autorité judiciaire de l'État accréditaire engage une action judiciaire pénale à l'encontre d'un membre de la famille jouissant de l'immunité de juridiction pénale pour une infraction liée à l'exercice de l'activité rémunérée autorisée, la renonciation à cette immunité peut être demandée par l'État accréditaire. L'État accréditant considère sérieusement cette demande et, lorsque l'immunité n'est pas levée, examine la possibilité de rappeler l'agent dans l'État accréditant avec le membre de la famille qui fait l'objet de poursuites afin de soumettre l'infraction qu'il a commise aux autorités pénales de l'État accréditant, conformément aux lois en vigueur dans cet État.
- c) La renonciation à l'immunité de juridiction pénale ne vaut pas renonciation à l'immunité d'exécution, qui doit faire l'objet d'une renonciation spécifique.

### **Article 9**

Dans la mesure où ils sont compatibles avec les accords internationaux en vigueur pour les Parties, les lois et règlements de l'État accréditaire, en particulier en matière de droit du travail, de fiscalité et de sécurité sociale, sont pleinement applicables.

### **Article 10**

Dans le cas d'une activité rémunérée non salariée, les demandes du membre de la famille désireux d'exercer ce type d'activité professionnelle sont examinées au cas par cas, au regard des dispositions législatives et

réglementaires de l'État d'accueil.

### **Article 11**

Les différends liés à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont résolus à l'amiable par la voie diplomatique.

### **Article 12**

- a) Le présent Accord entre en vigueur trente (30) jours après la date de réception, par la voie diplomatique et par écrit, de la dernière note par laquelle les Parties se communiquent l'accomplissement des procédures requises par leur droit national pour son entrée en vigueur dans leur pays respectif.
- b) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

### **Article 13**

Le présent Accord peut être modifié d'un commun accord, par écrit. Les modifications entrent en vigueur et font partie intégrante du présent Accord, conformément aux stipulations de l'alinéa a) de l'article 12.

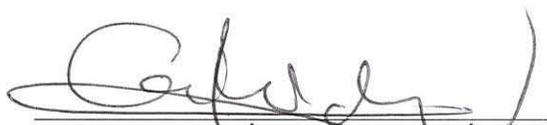
### **Article 14**

Chaque Partie peut à tout moment dénoncer le présent Accord moyennant un préavis de six (6) mois minimum adressé par écrit, par la voie diplomatique, à l'autre Partie.

FAIT à Lima, le 14 avril 2016 en deux exemplaires originaux, en langues française et espagnole, les deux textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE DU  
PEROU**

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE  
FRANCAISE**



Ana María SÁNCHEZ DE RÍOS  
Ministre des Relations Extérieures



Fabrice MAURIÈS  
Ambassadeur de France au Pérou